

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL
AWARD ON AGREED TERMS

Case No. 10605/10606

Chamber Three

پرونده‌های شماره ۱۰۶۰۶/۱۰۶۰۵

شعبه سه

حکم شماره ۴۰۳-۱۰۶۰۵/۱۰۶۰۶-۳

دیوان داوری دعاری ایران - ایالات متحده

پرونده شماره ۱۰۶۰۵

دنیل پرنل دلی،

ادعای کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار، مطروح توسط

ایالات متحده آمریکا،

خواهان،

- و -

جمهوری اسلامی ایران،

خوانده.

پرونده شماره ۱۰۶۰۶

شارون ال. جزل دلی،

ادعای کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار مطروح توسط

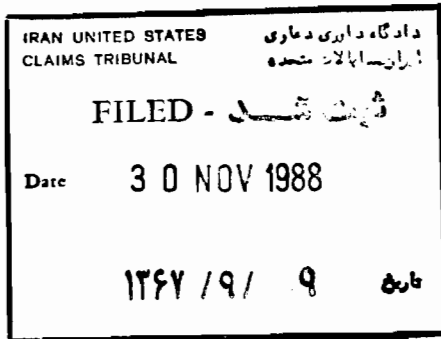
ایالات متحده آمریکا،

خواهان،

- و -

جمهوری اسلامی ایران،

خوانده.



حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

۱ - در تاریخ ۲۹ دیماه ۱۳۶۰ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۲] ایالات متحده امریکا ادعایی کمتر از ۲۵۰،۰۰۰/- دلار از طرف دنیل پرنل دلی و شارون ال. جزل دلی ("خواهانها") علیه جمهوری اسلامی ایران ("ایران") و بانک ایرانیان شعبه اصفهان (بانک تجارت فعلی) ("بانک تجارت") مطرح کرد. در تاریخ ۳۰ شهریورماه ۱۳۶۶ [۲۱ سپتامبر ۱۹۸۷] خواهانها دادخواست تکمیلی مشترکی تسلیم نمودند. در تاریخ دوم خردادماه ۱۳۶۷ [۲۳ مه ۱۹۸۸] بانک تجارت لایحه دفاعیه تسلیم کرد.

۲ - در تاریخ ۱۴ مهرماه ۱۳۶۷ [ششم اکتبر ۱۹۸۸] خواهانها و بانک تجارت موافقتنامه حل و فصلی منعقد و طی آن توافق کردند که "در ازای حل و فصل کامل و نهایی کلیه مناقشات، اختلافات، ادعاها و موضوعاتی که مستقیماً یا غیرمستقیماً از روابط، معاملات، قراردادهای و رویدادهای مربوط به موضوعات پرونده‌های حاضر ناشی شده یا محتمل‌الوقوع می‌باشد"، مبلغ ۱،۵۰۰/- دلار به خواهانها پرداخت شود.

۳ - در ماده سه موافقتنامه حل و فصل خواهانها تأیید کرده‌اند که اصول دو چک از سه چک مورد اختلاف در پرونده حاضر را از دست داده‌اند، و متعهد شده‌اند که قبل از صدور حکم مرضی‌الطرفین بوسیله دیوان، نهایت کوشش را برای یافتن چک سوم مورد اختلاف مبذول و آن را از طریق نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران به بانک تجارت تحویل نمایند. دیوان یادآور می‌شود که مدارک زیر پیوست موافقتنامه حل و فصل است:

- یک نسخه از نامه مورخ چهارم شهریورماه ۱۳۶۷ [۲۶ اوت ۱۹۸۸] قائم مقام

نماینده رابط ایالات متحده به نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران،

- رونوشت مصدق شهادتنامه خواهان، شرون ال. جزل دلی، حاوی شرح کوششهای

وی برای یافتن چک مورد بحث،

- رونوشت نامه مدیر وصول ایلینوی دیزینگنیتد اکانت پرچس پروگرام خطاب به

خواهان، شرون ال. جزل دلی، که در آن به وی اطلاع داده شده که "اصل چک

معدوم شده و فقط رونوشت آن موجود است" و

- رونوشت چکی به تاریخ دوم دیماه ۱۳۶۷ [۲۳ دسامبر ۱۹۷۸] به مبلغ ۵۰۰/- دلار امریکا.

۴ - در تاریخ ۱۷ آبانماه ۱۳۶۷ [هشتم نوامبر ۱۹۸۸] درخواست مشترکی برای صدور حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ("درخواست مشترک") به امضای نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران و قائم مقام نماینده رابط دولت ایالات متحده امریکا در دیوان ثبت، و ضمن تأیید موافقتنامه حل و فصل درخواست شد که موافقتنامه مذکور به عنوان حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به ثبت رسد. نسخ درخواست مشترک و موافقتنامه حل و فصل، پیوست حکم حاضر است و جزیی از آن محسوب می شود.

۵ - دیوان داوری متقاعد شده است که طبق مفاد بیانیه حل و فصل دعاوی، صلاحیت رسیدگی به این پرونده را دارد.

۶ - بنا به مراتب پیش گفته،

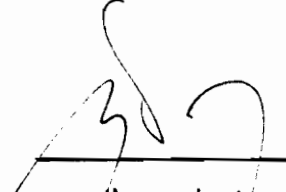
دیوان به شرح زیر مبادرت به صدور حکم می نماید:

الف) به موجب بند ۱ ماده ۳۴ قواعد دیوان، بدینوسیله موافقتنامه حل و فصل که همراه درخواست مشترک به ثبت رسیده است، پذیرفته می شود و به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به ثبت می رسد و طبق مفاد موافقتنامه حل و فصل، در ازای فیصله کامل و نهایی کلیه ادعاهای موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده های حاضر، برای دنیل پرنل دلی و شرون ال. جزل، بانک تجارت و جمهوری اسلامی ایران الزام آور است.


ب) بانک تجارت باید مبلغ یکهزار و پانصد (-/۱،۵۰۰) دلار امریکا به دنیل پرنل دلی و شرون ال. جزل دلی بپردازد. تعهد فوق با پرداخت از محل حساب تضمینی مفتوح به موجب بند ۷ بیانیه دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر مورخ ۲۹ دیماه ۱۳۵۹ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۱] ایفاء خواهد شد.

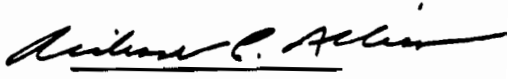
ج) بدینوسیله حکم حاضر به منظور ابلاغ به کارگزار امانی، به ریاست دیوان تسلیم می‌گردد.

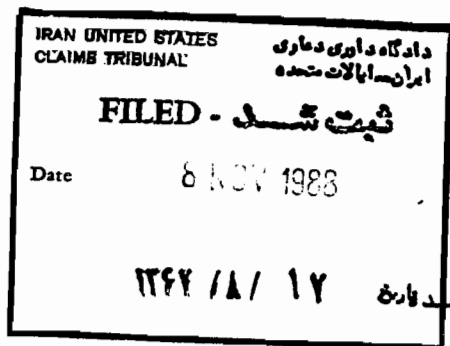
لاهه، به تاریخ ۹ آذرماه ۱۳۶۷ برابر با ۳۰ نوامبر ۱۹۸۸


میشل ویرالی
رئیس شعبه سه

بنام خدا


پرویز انصاری معین


ریچارد سی. الیسون



بسمه تعالی

دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

لاسه - هلند

خواهان: دولت ایالات متحده آمریکا از طرف وینف
شارون لی جزل (دلی) ودانیل پورنلدلی

پرونده های شماره

۱۰۶۰۵ و ۱۰۶۰۶

شعبه سوم

- و -

خواننده: جمهوری اسلامی ایران

درخواست مشترک جهت صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

بموجب ماده ۳۴ قواعد دیوان، دولت ایالات متحده آمریکا و دولت جمهوری اسلامی ایران مشترکاً "از دیوان داوری درخواست می نمایند که بر مبنای شرایط مرضی - الطرفین حکمی صادر نماید که بر اساس آن، موافقتنامه حل و فصل منعقد فیما بین بانک تجارت جمهوری اسلامی ایران، از سوئی و شارون لی جزل (دلی) ودانیل پورنلدلی (دلی ها) از سوی دیگر که نسخه ای از آن پیوست می باشد ثبت و تنفیذ گردد.

بانک تجارت ودلی ها موافقتنامه حل و فصلی را منعقد ساخته اند که مقرر میدارد مبلغ ۱۵۰۰/- دلار (یکهزار و پانصد دلار آمریکا) بابت حل و فصل کامل و نهائی کلیه ادعاهای موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده حاضر به دلی ها پرداخت شود.

امضاء کنندگان زیر بدینوسیله موافقتنامه یاد شده را تائید نموده و از دیوان

داوری تقاضا می کنند موافقتنا مه را بعنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین با قید پرداخت به دلی ها از محل حساب تضمینی به ثبت رسانند، و پرونده های ۱۰۶۰۶ و ۱۰۶۰۵ را بطور کامل و قطعی خاتمه دهد.

با احترام

۲
ر
ک

Michael F. Raboin

میکا ثیل اف. رابوین

محمد کریم اشراق

نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران در معاون نمایندگی رابط دولت ایالات متحده آمریکا در دیوان داری دعوی ایران - ایالات متحده دیوان داری دعوی ایران - ایالات متحده

FILED - ثبت شده

Date 8 NOV 1988

۱۳۶۷ / ۸ / ۱۷

تاریخ

بسمه تعالی

موافقتنامه حل و فصل در پرونده های ۱۰۶۰۵ و ۱۰۶۰۶ شعبه سوم

این موافقتنامه حل و فصل به تاریخ امروز ششم ماه اکتبر ۱۹۸۸ (۱۴ مهر ۱۳۶۷) بوسیله و بین بانک تجارت جمهوری اسلامی ایران ("بانک تجارت") از سوئی و شارون لی جزل (دلی) و دانیل پورنل دلی، از سوی دیگر، منعقد می گردد.

نظر به اینکه دولت ایالات متحده آمریکا ادعاهای معینی را از طرف وینفک شارون لی جزل (دلی) و دانیل پورنل دلی (که منبعضاً "دلیها" خوانده می شوند) در دیوان داورای دعای ایران - ایالات متحده ("دیوان داورای") به ترتیب تحت شماره های ۱۰۶۰۶ و ۱۰۶۰۵ ("پرونده ها") به ثبت رسانیده است.

نظر به اینکه بانک تجارت ودلیها مایلند کلیه دعای و اختلافات پابرجا یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده ها و موضوعات آنها را حل و فصل نمایند؛

لذا هم اکنون بانک تجارت ودلیها بشرح ذیل توافق می کنند:

ماده اول

درازای حل و فصل کامل و نهائی کلیه مناقشات، اختلافات، دعای و موضوعاتی که مستقیماً یا بطور غیر مستقیم از روابط، معاملات، قراردادها و رویدادهای مربوط به موضوعات پرونده ها علیه بانک تجارت، نمایندگیها، سازمانهای وابسته و فرعی آن و/یا علیه جمهوری اسلامی ایران، سازمانهای فرعی آن، واحدها، نمایندگیها، تشکیلات، نهادها و مؤسسات ایرانی (از این بعد "ایران") ناشی شده یا محتمل الوقوع باشد، مبلغ ۱۵۰۰ دلار (یکهزار و پانصد دلار) به دلیها پرداخت خواهد گردید.

ماده دوم

(۱) دلیها و بانک تجارت از جانب خود و جانشینان، محال علیهم و منتقل الیه خود بموجب این موافقتنامه یکدیگر و جانشینان، محال علیهم و منتقل الیه

یکدیگر و ایران را از کلیه و هرگونه بدهیهای که قبلاً و/یا در حال حاضر داشته و/یا در آینده ممکن است در رابطه با پروندهها داشته باشند مصون و برای همیشه بری الذمه می نمایند.

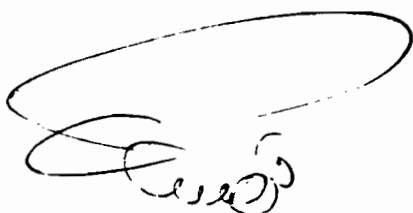
(۲). بمحض صدور حکم بر اساس شرایط مرضی الطرفین، کلیه جریانهای رسیدگی پروندهها خاتمه می یابد. بعلاوه دلیها بدینوسیله اعلام می دارند که هیچ دعوی دیگری علیه بانک تجارت یا ایران در هیچ مرجع دیگری مطرح نکرده اند و در صورتیکه مطرح کرده باشند ملزم به استرداد فوری آن می باشند.

ماده سوم

دلیها بدینوسیله تأیید می کنند که اصول دوچک از مجموع سه چک موضوع پروندهها را گم کرده اند، و تعهد می کنند که بیشترین تلاش خویش را بکار گیرند تا چک سوم را با زیافته پیش از صدور حکم بر اساس شرایط مرضی الطرفین از طریق نماینده دولت جمهوری اسلامی ایران به بانک تجارت تحویل دهند. افزون بر این، توافق بر آن است که بمحض صدور حکم بر اساس شرایط مرضی الطرفین، سه چک مذکور باطل و کان لم یکن تلقی می شوند و دلیها هیچگونه حقی در جهت درخواست پرداخت وجه آنها و یا فراهم نمودن اسباب تقاضای وجه آنها از سوی شخصی ثالث نخواهند داشت. در صورتیکه دعوائی توسط شخصی ثالث بر مبنای واگذاری چکهای یاد شده از طریق ظهنویسی و یا بهر وسیله دیگری، مطرح باشد و یا مطرح شود، دلیها منحصراً "در قبال اینگونه دعای مسئول می باشند.

ماده چهارم

این موافقتنامه حل و فصل صرفاً "بمنظور حل و فصل دعای شماره های ۱۰۶۰۵ و ۱۰۶۰۶ تنظیم می گردد. هیچکدام از مندرجات این موافقتنامه در هیچیک از استدلالاتی که بانک تجارت یا ایران در خصوص صلاحیت یا ماهیت این پروندهها یا هر پرونده دیگری اعم از اینکه نزد دیوان داور یا در هر محکمه دیگری اقامه



کرده باشند یا ممکن است اقامه نمایند، نباید مورد استناد واقع شده و یا موء شر در آن استدلالات تلقی گردد.

ماده پنجم

این موافقتنامه به دوزبان فارسی و انگلیسی نوشته و امضاء شده است و هریک از دو متن از اعتبار یکسان و برابر برخوردار خواهد بود.

بانک تجارت جمهوری اسلامی ایران

توسط :
M. J. ESTEKHAR

تاریخ :
October - 6, 1988

Sharon Lee Ky (Dilly)

شارون لی جزل (دلی)

August 4, 1988
تاریخ:

Prinl Purnell Dilly
دانیل پورنل دلی

August 4, 1988
تاریخ:

م. ج. استخار
در صورت

د. ج. استخار
در صورت

دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده
لاسه - هلند

ادعای شماره : ۱۰۶۰۵	(خواهان :
شعبه : سوم	(
	(دانیل برنل دلی
	(
	(و
	(خوانده :
	(جمهوری اسلامی ایران
	(
	(خواهان :
ادعای شماره : ۱۰۶۰۶	(
شعبه : سوم	(شارون لی دلی
	(
	(و
	(خوانده :
	(جمهوری اسلامی ایران
	(

گواهی شارون لی دلی

شارون لی دلی با ادای سوگند چنین اظهارمیدارد :

۱ - من در ادعای شماره ۱۰۶۰۶ خواهان هستم و این گواهی را در ارتباط با ماده سوم فیصله نامه بین من و شوهرم و بانک تجارت جمهوری اسلامی ایران بعمل آورده‌ام .

۲ - یکی از چکهای نقدی که اساس ادعای ما علیه بانک تجارت را تشکیل میدهد چکی است که من خریدم و در وجه ایلینوی دزیگنیستد اکاونت پروگرام (از اینجابه بعد بعنوان IDAPP بان

اشاره خواهد شد) یعنی موسسه‌ای که برای من وام تحصیلی ترتیب میداد صادر شده است . چک مزبور را من در اواخر دسامبر ۱۹۷۸ از ایران با هست به IDAPP فرستادم اما چون ظرف چند ماه چک به مقصد نرسید من به بانک دستور دادم آنرا نکول کند . چک بالاخره در آوریل ۱۹۷۹ به اداره IDAPP در ایلینوی رسید . اما تا آنوقت دستور من برای عدم پرداخت به بانک رسیده بود و IDAPP نتوانست آنرا وصول کند .

۳ - اخیراً من با IDAPP تماس گرفتم تا ببینم آن چک نقدی که اول فرستادم در پرونده‌های آنها بایگانی شده است یاخیر . در جواب پرسش من گفتند که پرونده‌های آنها بعد از هربینج سال نابود میگردد و بعید است که این چک دیگر در پرونده‌ها موجود باشد . معذک کارمندان IDAPP در پرونده‌های خود جستجو کردند اما نتوانستند چک را پیدا کنند . نامه‌ای که من از IDAPP دریافت داشتم و مذاکرات ما درباره کوشش جهت یافتن چک در آن تایید شده بیوست این گواهی میباشد .

۴ - من گواهی میکنم که مطالب فوق حقیقت و صحیح

است .



امضاء : شارون لی دالی

در این روز ۵ اوت ۱۹۸۸ در حضور من سوگند یاد کرد امضاء نمود.

دفتر اسناد رسمی

ماری اف . پروشرو

بروانه من در ۱۳ فوریه ۱۹۹۱ منتفی میشود.